

ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕМ КАК СТРУКТУРНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ПОЛЯ "ЛИТЕРАТУРА"

PECULIARITIES OF PHRASEMS AS STRUCTURAL ELEMENTS OF THE LEXICO-PHRASEOLOGICAL FIELD "LITERATURE"

Xu Bingjie

Annotation

The composition of the lexico-phraseological field (LPF) "Literature" includes both lexemes and phrasemes. Phraseological units (phrasemes, combinations of terms) are full-fledged components of the LPF. They are divided into two groups. The first group includes combinations of terminological nature, having a neutral or special stylistic coloring, which are not expressive (literary genre, free verse). The second group contains stylistically reduced, expressive names of irregular type (master words), often winged words (engineer of human souls), which are elements of synonymous series. Most of the phrasemes in the composition of the LPF "Literature" are two-component and formed according to the "adjective + noun" model. Among the neologisms that make up the LFP "Literature", often there are phrasemes (network literature, virtual personality). There is a phenomenon such as the transition of emotionally colored professionalisms into the composition of terminological vocabulary.

Keywords: lexico-phraseological field, lexeme, phraseme, phraseology, term, literature, vocabulary, semantics.

Бинцзе Сюй

Аспирант,

*Московский педагогический
государственный университет*

Аннотация

В состав лексико-фразеологического поля (ЛФП) "Литература" входят как лексемы, так и фраземы. Фразеологические единицы (фраземы, терминосочетания) являются полноправными составляющими ЛФП. Они делятся на две группы. Первая включает сочетания терминологического характера, обладающие специальной стилистической окраской, не являющиеся экспрессивными (литературный жанр, свободный стих). Вторая содержит стилистически сниженные, экспрессивные наименования нерегулярного типа (мастер слова), нередко крылатые слова (инженер человеческих душ), являющиеся элементами синонимических рядов. Большая часть фразем в составе ЛФП "Литература" двухкомпонентны и образованы по модели "прилагательное + существительное". Среди неологизмов, входящих в состав ЛФП "Литература", нередко встречаются фраземы (сетевая литература, виртуальная личность). Наблюдается такое явление, как переход эмоционально окрашенных профессионализмов в состав терминологической лексики ("попаданческая" литература).

Ключевые слова:

Лексико-фразеологическое поле, лексема, фразема, фразеологизм, термин, литература, лексика, семантика.

Лексико-фразеологическое поле (ЛФП) представляет собой совокупность лексических и фразеологических единиц, объединённых семантически и представляющих в языке какое-либо явление действительности. В настоящий момент рассмотрение языковых единиц (лексем и фразем) в системе ЛФП является лучшим способом их полевого анализа, позволяющим выявить как их особенности, семантические и структурные, так и связи с другими элементами поля. Выделение ЛФП как объединения лексем и фразем является одним из ярчайших и наиболее наглядных проявлений системного характера языка, подтверждающих, что "язык – целостная, организованная совокупность составляющих его сторон и отдельных языковых единиц" [1, с. 39]. В состав ЛФП входят, являясь их минимальными компонентами, лексемы (слова) и фраземы (фразеологизмы, устойчивые сочетания слов). Фраземы схожа с лексемой семантически, но отличается, даже противосто-

поставлена ей структурно – она отдельно оформлена. Мы понимаем под фраземой "экспрессивно-образное устойчивое сочетание переосмысленных слов, которое выражает целостное значение и по функции соотносится с отдельным словом" [2, с. 17]. При этом в системе терминологического ЛФП экспрессивность и образность фраземы не всегда являются её признаками, так как это поле включает большое количество терминологической лексики и фразеологии.

Исследованием различных ЛФП как совокупностей лексических и фразеологических единиц в современном российском языкознании занимаются многие лингвисты: Н.А. Белова [3], Т.А. Бердникова [4], М.В. Волнакова [5], В.В. Поталуи [6], М.С. Ротова [7] и другие. Анализом ЛФП терминологического типа занимается Таваколи Хадидже – на материале ЛФП "Живопись" [8]. Нуждается в разработке, по нашему мнению, как ЛФП термино-

логического типа, к которым относится ЛФП "Литература", так и фраземы в составе ЛФП как языковые единицы, редко становящиеся предметом анализа лингвистов, рассматривающих системные объединения терминологических единиц.

Целью статьи является рассмотреть фраземы, входящие в ЛФП "Литература" в русском языке и выявить их особенности. Материалом для исследования стал "Литературный энциклопедический словарь", изданный в 1987 году под общей редакцией В.М. Кожевникова и П.А. Николаева [9]. При необходимости привлекались также сведения из толковых словарей и материалы Википедии [10].

В состав ЛФП "Литература" входят слова и сочетания, связанные с литературным процессом, созданием художественных письменных (и устных, если речь идёт о фольклоре) текстов (поэтических, прозаических и драматических) и изучением их филологами.

Совокупность компонентов ЛФП "Литература" включает значительное количество фразем. Наиболее распространённые, регулярные структурные и семантические типы этих фразем содержат книжные, специальные по стилистической окраске сочетания, семантическая структура которых не включает прагмемы, эмосемы и экспрессемы. Рассмотрим основные типы таких терминосочетаний.

Сочетания "прилагательное с семантикой народа, страны или религии + слово литература" обозначают различные микрогруппы в составе ЛФП "Литература": аварская литература, болгарская литература (литература отдельных народов, на соответствующих языках), советская литература, афганская литература (литература государств, стран, включающая несколько народных литератур), христианская литература, буддистская литература (литература, созданная представителями какой-то религии).

Сочетания "прилагательное + наименование жанра" обозначают видовые наименования в родо-видовой группе с гиперсемой – названием жанра: роман – авантюрный роман, готический роман, плутовской роман, рыцарский роман и др.; повесть – воинская повесть, светская повесть, городская повесть и др. Данные гипер-гипонимические группы являются свободными, открытыми и пополняются новыми разновидностями соответствующих жанров, появляющихся в литературе.

Составные термины, образованные по структурной схеме "прилагательное + слово стих" также входят в родо-видовую группу, включающую различные структурные типы стихов: белый стих, свободный стих, говорной

стих, акцентный стих и др. Данная разновидность фразем схожа с предыдущей по структуре и семантике, что подтверждается характером гиперонима: им является имя существительное, входящее в каждую из фразем: для рассмотренного примера это слово стих.

Сочетания "литературный (художественный) + существительное" используются при образовании терминов в результате метафоризации слов общеупотребительной лексики языка. Соответствующие прилагательные здесь добавляются с целью избежать образования омонимов: литературный приём, литературный вид, литературный жанр, художественный вымысел, художественная деталь и т.п. Значительное количество подобных терминов обусловлено вторичностью терминосистемы по отношению к системе языка и вытекающей отсюда необходимостью пользоваться уже имеющимися в языке единицами для обозначения новых понятий.

Экспрессивные, эмоционально окрашенные и нередко имеющие разговорную стилистическую окраску фраземы ЛФП "Литература" не являются терминами. Они не образуются по регулярным моделям и в каждом случае представляют собой оригинальное сочетание.

Эмоционально окрашенные фраземы являются полноправными элементами синонимических рядов, входящих в ЛФП "Литература". Мы обнаруживаем их в составе синонимического ряда с доминантами писатель (инженер человеческих душ, мастер слова, пишущая братия), писать (владеть пером, мараить бумагу, переводить бумагу), литература (искусство слова), поэт (любимец муз, питомец муз, служитель муз) и др.

Есть даже один синонимический ряд, в котором фразема является доминантой: литературный негр – литраб, литературный призрак, призрак пера, безымянный автор, книггер. Данные единицы имеют семантику 'автор, за вознаграждение пишущий тексты <...> за другое, как правило известное, лицо' [10], актуализированную особенностями современного литературного процесса и издательской деятельности в последние два десятилетия.

Показательно, что два цельных элемента данного синонимического ряда являются сложносокращёнными наименованиями: литраб – литературный работник (здесь наблюдается игра слов: квалификация "Литературный работник" присваивалась выпускникам Литературного Института им. М. Горького, которые нередко становились литературными неграми), книггер – книжный "ниггер" (пренебрежительное наименование с использованием американизма). То есть данный синонимический ряд является полностью состоящим из фразем. Конечно, такое явление единично, но его наличие

говорит о том, фраземы являются активными компонентами ЛФП, пополняющими его новыми, актуальными компонентами. Применение фразем именно для данной семантики связано со сложностью явления, невозможностью его однословной характеристики. Экспрессивный характер всех составляющих синонимического ряда свидетельствует о равнодушной (негативной, насмешливой и др.) оценке номинируемого явления специалистами в области литературы и читателями.

Как правило, фраземы, образованные как эмоциональные наименования каких-то явлений сферы "Литература", длительное время сохраняют свою образность и экспрессивность.

Утрата эмосемы семантической структурой сочетания наблюдается редко. Например, фразема венков сонов образовалась в результате метафорического переноса (генетивная метафора), но сейчас используется как нейтральное или специальное наименование. Аналогичное явление произошло с фраземой белый стих.

Как показывают приведённые выше примеры, большая часть фразем, входящих в ЛФП "Литература", являются двухкомпонентными и построенными по структуре "прилагательное + существительное". Более объёмные разновидности среди терминов обычно являются комбинациями этой же модели: устное народное творчество. Чаще трёхсложные фраземы встречаются среди образных сочетаний (писатель (автор) одной книги – автор, из литературного наследия которого 'известность получило одно произведение, в тени которого остаётся всё остальное творчество' [10]), в том числе крылатых слов: инженер человеческих душ в значении 'писатель' – наименование, приписываемое И.В. Сталину; выражение "башня из слоновой кости" в значении 'уход художника от обществ, жизни, от реальной действительности в творчество' впервые употреблено О. Сент-Бёвом. Более объёмные сочетания (более трёх знаменательных слов) встречаются редко.

Образование фразем в ЛФП "Литература" происходит по синтаксическому способу деривации. Это неморфологический способ словообразования характерен и для новых наименований. Л.М. Дударова, рассмотрев словообразование сферы бизнеса, отмечает: "В настоящее время синтаксический способ остаётся одним из актуальных в словообразовательной системе бизнеса" [11, с. 832]. Активность данного способа отмечается и при образовании новых элементов ЛФП "Литература". Неологизмы-фраземы используются для наименования новых жанров и поджанров, формирующихся в современной российской литературе ("попаданческая" фантастика, альтернативная история, народные мемуары и др.); новых разновидностей литературы (сетевая литера-

тура – литература, создаваемая в сети интернет); новых явлений (виртуальная личность – выдуманный персонаж в интернет-пространстве под маской, имитирующей его реальность); новых разделов литературоведения, предназначенных для изучения этих новых явлений (виртуальное жанроведение изучает жанры сетевой литературы) и в других случаях.

Следующим звеном словообразования может стать универбация, то есть сокращение фраземы до слова: альтернативная история – "альтернативка", но подобные универбаты, как правило, имеют сниженную стилистическую окраску и в качестве терминов при наличии более нейтральных синонимов не начинают использоваться.

Большая часть фразем-неологизмов образуются по продуктивной модели "прилагательное + существительное", где существительное является наименованием, характерным для ЛФП "Литература", а прилагательное представляет собой конкретизирующий элемент: интерактивная драма, виртуальная поэзия, планетарная фантастика (планетарный роман) и др.

Новые фраземы демонстрируют возможность перехода в терминологическую часть ЛФП "Литература" эмоционально окрашенных единиц из её нетерминологической части (в основном из разряда профессионализмов), где эмоциональная окраска фразем не редкость.

Особенно яркий пример – сочетания со словом "попаданцы", обозначающим персонажей, попавших в прошлое (реже – в параллельный мир, на другую планету и т. п.) и намеренных активно его изменить: "попаданческая литература", книги о "попаданцах". Слово "попаданцы" являлось изначально профессионализмом и использовалось в среде авторов и активных читателей произведений данного жанра фантастической литературы. Становясь терминами, подобные профессионализмы не утрачивают (не сразу утрачивают) свою экспрессивность и сниженную стилистическую окраску; часто пишутся в кавычках. Система литературоведческих терминов и хотела бы не прибегать к таким "сомнительным" элементам, но не может обойтись без них в том случае, когда они являются единственными наименованиями для новых явлений в современной литературе.

Итак, фраземы, входящие в состав ЛФП "Литература" современного русского языка, являются полноправными членами поля, отличающимися от лексем только раздельнооформленностью. Среди фразем выделяются сочетания терминологического характера, образуемые по регулярным моделям, обладающие нейтральной или специальной стилистической окраской, и нетерминологические сочетания, обладающие экспрессией, стилистичес-

ки сниженные. Экспрессивные фраземы являются равноправными элементами синонимических рядов ЛФП.

Состав фразем ЛФП "Литература" в настоящий момент активно пополняется новыми элементами, обозначающими новые явления сферы литературы: наименования литературных жанров, разновидностей литературы и т. д. Наблюдается переход фразем-неологизмов сниженной стилистической окраски в состав терминологической части ЛФП "Литература".

ЛИТЕРАТУРА

1. Крылова, М.Н. Введение в языкознание для бакалавров: учебное пособие [Текст] / М.Н. Крылова. – Саратов: Вузовское образование, 2014. – 275 с.
2. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология и паремология: учебное пособие [Текст] / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 344 с.
3. Белова, Н.А. Определение лексико-фразеологического поля и логические признаки его идентификации [Текст] / Н.А. Белова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2012. – № 4. – С. 150–152.
4. Бердникова, Т.А. Лексико-фразеологическое поле соматизмов (на материале архангельских говоров) [Текст]: Автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 – Русский язык. – М., 2000. – 20 с.
5. Волнакова, М.В. Особенности формирования синонимических рядов в рамках лексико-фразеологического поля [Текст] / М.В. Волнакова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – 2011. – № 1. – С. 11–18.
6. Поталуй, В.В. Национальная специфика лексико-фразеологических полей "Наименования руководителей" в русском и английском языках [Текст]: Автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 – Теория языка. – Воронеж, 2004. – 16 с.
7. Ротова, М.С. Лексико-фразеологические поля обозначений смеха и плача в современном русском языке [Текст]: Автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 – Русский язык. – Воронеж, 1984. – 19 с.
8. Таваколи Хадидже. Русское лексико-фразеологическое поле "Живопись" на фоне нидерландского лексико-фразеологического поля "Schilderij" [Текст]: Автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. – М., 2015. – 24 с.
9. Литературный энциклопедический словарь [Текст] / Под общ. ред. В.М. Кожевникова, П.А. Николаева. Редкол.: Л.Г. Андреев, Н.И. Балашов, А.Г. Бочаров и др. – М.: Сов. энциклопедия, 1987. – 752 с.
10. Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://ru.wikipedia.org>. – 09.04.2017.
11. Дударова, Л.М. Активные процессы в словообразовании терминов бизнеса [Текст] / Л.М. Дударова // Фундаментальные исследования. – 2015. – № 2–4. – С. 830–833.

© Бинцзе Сью, (muza2323@yandex.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

Каллиграфия
для всех

ИХО ул. Баррикадная 15 тел: +7-902-311-16-46 94-00-06

РЕКЛАМА